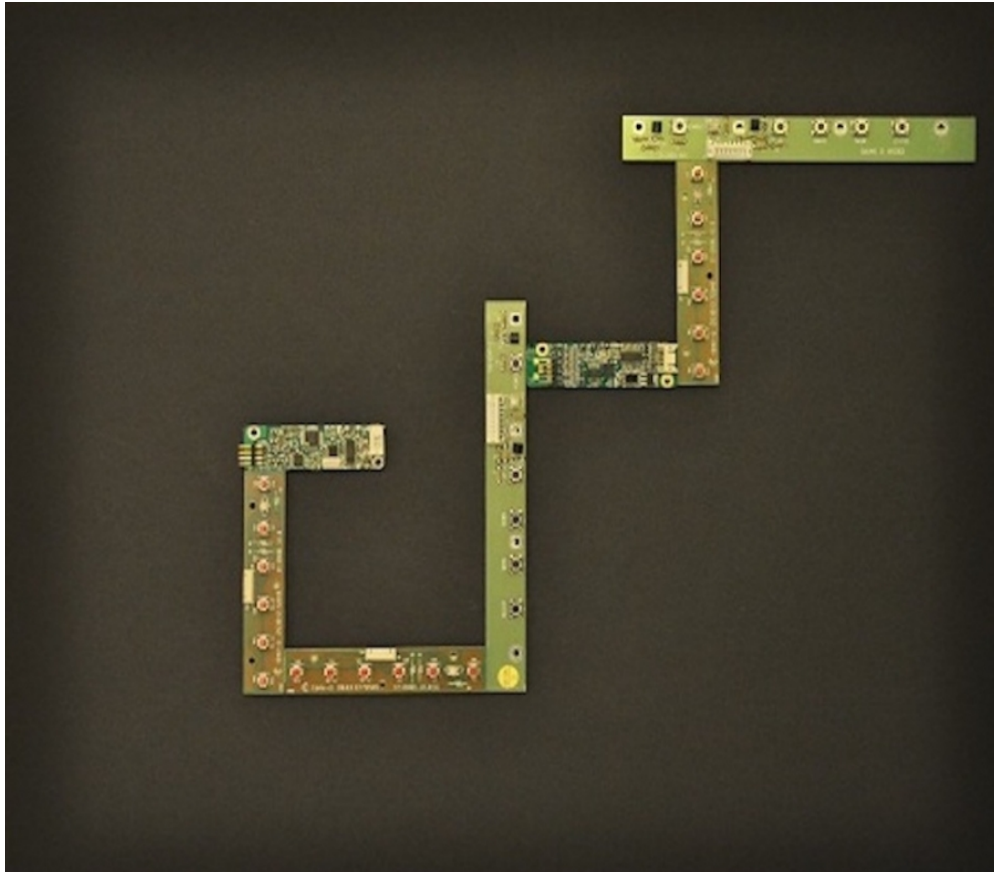


MELIKA SALIHBEG BOSNAWI

## ČUJ SE KAKO MISLIŠ



*(Arapski, kaligrafija: Kun! Budi!)*

I.

Čuj se kako misliš!

Utoni u tišinu

Bog ti govori

sve od Bezvučnosti

Ton je pokret

II.

Šuti! Misli!

Nestani u nepočimu!<sup>[1]</sup>

Bog te pokrenuo prvom riječju  
- Budi!

III.  
Ogrni se tišinom  
Možda čuješ  
- isponova  
Božiji zov u postojanje

(Sarajevo-Sanski Most, rujan-listopad, 2014)

[1] Pred-egzistencija, pred-postojanje, stanje bivanja još ne-okućenosti u svijetu.

Iz poetsko/prozne zbirke: Melika Salihbeg Bosnawi  
PTICA O VRATU / BIRD ON NECK, Sarajevo 2014.

---

## HEAR YOURSELF THINK

I.  
Hear yourself think!  
Sink into silence  
God speaks to you  
ever since Soundlessness

Tone's move

II.  
Silent! Think!  
Disappear in antecedency!<sup>[1]</sup>  
God set you in motion with the first word  
- Be!

III.  
Wrap up yourself with silence

You might hear  
- anew  
God's call into being

(Sarajevo-Sanski Most, September-October, 2014)

[<sup>1</sup>] Pre-existence, Anteriority, the state of being not yet un-homed in the world.

From Bosnian-English prose-poetry/poetry collection, by Melika Salihbeg Bosnawi, PTICA O VRATU / BIRD ON NECK, Sarajevo 2014.